



25854

I Mag. St. Dr. P

Kallkomp.

Formula Stumdsdorfianorum pattorum  
de induciis XXVI annorum inter  
Sereniss. Poloniae Regem et Sereniss.  
Reginam Regnumque Sueciae etc  
ab altera parte sancitis. / s. lat. et germ.

1635

Hist. 3394



Biblioteka Jagiellońska



stdr0000785



FORMULA

Stumbsdorfianorum pactorum de induciis  
XXVI. annorum inter

542/1

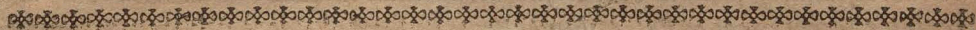
Sereniss:  Poloniae

Regem, Magnumque Ducem Lithvaniae  
&c.&c. Regnum Poloniae, Magnumque Du-  
catum Lithvaniae ab una

ET

25.8547

SERENISS: REGINAM REGNUMQUE  
Sueciae &c. ab altera parte sancitis XXIV.  
articulis comprehensa,



Formul des Stumsdorffischen Vertrages

Über dem 26. Jährigen Still und Friedensstand/  
Zwischen

Der Königlichen Mayeste

in Polen und Großfürsten in Litthawen/ &c. &c.  
und dem Königreich Polen und Großfürsten-  
thumb Litthawen/ An einem/

Und dann

Der Königl. Mayst. und Königreich Schweden zc.  
Andertheils

Auffgerichtet/ in XXIV. Artikel verfasst.

Gedruckt im Jahr M. DC. XXXV.



**N**os Vladislaus IV. Dei gratia Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae &c. &c. Notum facimus universis, quorum interest, Dedisse Nos Commissarios nostros plena potestate ac mandatis instructos ad Tractandum, interveniente mediatione Serenissimorum Galliae & Magnae Britanniae Regum, aliorumq; Principum de pace aut Induciis cum Serenissima Principe, ac Domina, Domina Christina eadem grana Suecorum, Gotthorum, Vandalorumq; designata Regina, Magna Principe Finlandiae &c. consanguinea nostra, & Regno Suecia: Qui congressi cum Serenitatis ejus & Regni Suecia Commissariis sequentia Pacta, uti verbotenus infra sunt expressa & inserta, inierunt, statuerunt, ac concluderunt.

**N**os Serenissimi ac Potentissimi Principis ac Domini, Dn. Vladislai IV. Dei Gratia Regis Poloniae, ac Magni Ducis Lithuaniae &c. &c. atq; inclita Reipub. Polona Commissarii Jacobus Zadzik Episcopus Culmensis & Pomesania, Nominatus Cracoviensis, Dux Severiensis, Generalis Praepositus Miechoviensis, Supremus Regni Poloniae Cancellarius; Raphael Comes de Lesno, Palatinus Belzensis, Rubieffoviensis &c. Praefectus; Magnus Ernestus Dönhoff Castellanus Pernaviensis, Derpazensis, Oberpoliensis Praefectus; Remigijs de Otok Zalesky Referendarius Regni; Jacobus à Sobieszin Sobiesky, Incisor Regni, Crasnostaviensis, Ianoroviensis Praefectus; Notum testatumq; facimus Universis, quorum interest; quod cum inducia Sexennales inter Serenissimos ac Potentissimos Reges ac Regna Poloniae & Suecia eo inter alia Anno 1629. sancita essent, ut interea vel de pace perpetua vel induciis longius interveniente mediatione Serenissimorum ac Potentissimorum Galliae & Angliae Regum aliorumq; Principum, loco & tempore, de quibus per Sereniss. Electorem Brandenburgicum &c. Unum ex eisdem Mediatoribus, inter Partes conveniret, ageretur: Inde postquam à sua Serenitate per ejusdem Legatos Illustrissimum Principem Sigismundum Marchionem Brandenburgicum, & Illustres ac Magnificos Andream à Creutzen, Consiliarium Ducalis Prussiae Regentem & Praefectum Provincialem; Joannem Georgium à Sauken Consiliarium Regentem & Cancellarium; Bernhardum à Konigseck Consiliarium Provincialem, Georgium à Rauscken Consiliarium Judiciarii aulici, & Petrum Bergmannum Consiliarium Secretioris Consilii invitati, Stumsdorffium cum Illustr. Serenissima Regina Regniq; Suecia Commissariis, Domino Petro Brabe Comite in Visingsburg Lib. Barone in Rydholm & Lindholm Regni Suecia Senatore, Legifero Westmanniae Montanorum & Dalecarlorum; Hermanno Wrangelio Regni Suecia Senatore & Exercituum Campi Mareschallo, Hereditario in Lergeholm, Sko Closter, Equite Aurato; Achatio Axelijs, Regni Suecia Senatore & Legifero Nericia, Hereditario in Goxholm &c. Joanne Oxenstierna Axelii Seren. Reginae Consiliario Secretiore, Lib. Barone in



*Kimitho, Domino in Fiholm & Tidoen: & Joanne Nicodemi Seren. Regina Secretario, & ad Exercitum Prussicum Commissario Generali, Convenissemus, ac interventu in primis Serenis, & Potentissimi Principis & Domini, Domini Ludovici XIII. Francia & Navarra Regis Christianissimi per Illustris, Dominum Claudium de Mesmes, Equitem Auratum, Dominum de Anaux, Comitem Consistorianum & sua R. M. per Septentrionem extraordinarium Legatum; ac Serenis, & Potentis, Principis & Domini Domini Caroli Magna Britannia &c. Regis, Fidei Defensoris, per Illustrissimum Dominum Georgium Douglassium, Equitem Auratum, sua R. M. Legatum; nec non Celsorum ac Praepotentium D. D. Ordinum Belgicorum per Illustris & Magnificos Legatos Dominos Rochum van den Honaert primam in suprema Hollandia, Zelandia, Westfrisiaeq. Curia Consiliariorum, Andream Bicker Consulem Civitatis Amstelredamensis, & Joachimum Andrea in suprema Frisia Curia Consiliarium, Pacis Tractatum auspiciati essemus, ac diu multumq. agitassimus; eo tandem divino Numine favente, praedictisq. Illustrissimis Legatis indefessam operam huic negotio impendentibus, rem deduximus, ut cum praememoratis Serenissima Regina Regniq. Suecia Commissariis de Induciis ad modum sequentem convenerimus, statuerimus & concluderimus.*

**W**ir Bladislaus IV. von Gottes Gnaden König in Polen/ Großfürst in Littawen ꝛc. ꝛc. Thun allen denen kund/ welchen daran gelegen / das Wir Unsere Commissarien mit vollmacht vnnnd befeslich gnugsam versehen/ durch mittlung der Durchl. Kön. in Franckreich vnnnd Groß Britanien/ vnd anderer Fürsten vom Friede oder Anstand der Waffen mit der Durchl. Fürstinnen vnd Fräwlein/ Fräwlein Christina von derselbis gen Gnade/ Der Schweden/ Gothin/ vnnnd Wenden bestimmeter Königinnen/ Großfürsten in Finland ꝛc. ꝛc. Unserer Blutsfreundin vnd dem Königreich Schweden zu tractieren verordnet haben: Welche (Unsere Commissarien) nachdem sie mit Ihrer Mayest. vnd des Reichs Schweden Commissarien zusammen kommen/ nachfolgende vertrages Puncte/ wie sie von worte zu worte hieunten außgedruckt vnd einverleibt/ eingegangen/ bestimmet vnd beschlossen haben.

**W**ir des Durchleuchtigsten vnd Großmächtigsten Fürsten vnd Herren Herren Bladislai IV. von Gottes Gnaden Königes in Polen/ vnd Großfürsten in Littawen ꝛc. ꝛc. Wie auch des Königreichs Polen vnnnd Großfürstenthumbs Littawen Commissarien Jacobus Zadzit/ Culmischer vnnnd Pomesanischer/ auch Ernandter Cracowischer Bischoff/ Herzog in Severien/ General Probst zu Michow/ der Krone Polen GroßCantzler: Raphael Craff zu Lesno/ Woywode zu Welsu



Rubiesower 2c. Staroste: Magnus Ernst Dönhoff Castellan zu Pernaw/ Derptischer/ Sobepolischer Staroste: Nemigius von Diot Zaleski der Krone Referendarius: Jacobus von Sobieski in Sobieski der Kron Fürschneider/ Krasnostawischer Janorowischer Staroste: Thun kund vnd zu wissen allen/ denen daran gelegen / das weil der Sechsjährige Anstand zwischen denen Durchleuchtigsten vnd Großmächtigsten Königen vnd Königreichen Polen vnd Schweden im Jahr 1629. vnter andern zu ende geschlossen / damit vnter dessen entweder vom ewigen Friede oder von längern anstande durch vermittlung der Durchl. vnd Großm: Könige in Franckreich vnd Engelland vnd anderer Fürsten an ort vnd zeit/ darth. ber durch vnterhandlung des Durchl. Churfürsten zu Brandenburg 2c. Eines auß denselbigen Mittlern/ die Parten sich möchten vergleichen/ gehandelt würde: Wir darauff nach dem Wir von dero Durchl. Gesandten/ den Durchleuchtigsten Fürsten vnd Herrn. Herrn Sigismund Marggraffen zu Brandenburg/ vnd die Wolgebornen vnd WolEdlen Herren Andream von Creuzen/ des Herzogthumbs Preussen RegimentsRath vnd Landhoffmeister/ Joannem Georgium von Saucken/ Regimentsrath vnd Canzler: Bernhard von Königseck Landrath: Georgium von Kaufke Hoffgerichtes Rath/ vnd Petrum Bergman Scheimen Rath/ ersucher/ vnd gen Stumsdorff mit denen Durchl. der Durchl. Königinnen vnd Königreichs Schweden Commissarien Herrn Perro Brahe Grafen zu Blotingsburg Freyherrn zu Adholm vnd Lindholm/ des Königreichs Schweden Rath/ Obergerichtsherrn in Wismanien der Berg- vnd Dale- Earlen: Hermanno Wrangeln/ des Königreichs Schweden Rath/ vnd ober das Kriegsheer Feld Marschalcken/ Erbgeessen zu Lergeholm Sto Closter/ Rittern/ Achario Arels des Königreichs Schweden Rath vnd Obergerichtsherrn in Mericien/ Erbgeessen zu Soxholm vnd Rickeslad: Joanne Drensterna Arels Kön. Mayr. Scheimen Rath/ Freyherrn zu Rinttho/ Herrn zu Itholta vnd Tidoen: vnd Joanne Nicodemi Kön. Mayr. Secretario/ vnd bey dem Preussischen Kriegsheer General Commissario/ zusammen kommen/ vnd insonderheit durch vermittlung des Durchl. vnd Großmächtigsten Fürsten vnd Herrn/ Herrn Ludovici XIII. in Franckreich vnd Navarra Christligsten Königes durch den Durchl. Herrn Claudium von Mesmes/ Rittern/ Herrn von Auaur Comitem Conflatorianum vnd Ihrer Kön. Mayr. in den Nordländern extraordinar Gesandten: vnd des Durchl. vnd Großmächtigsten Fürsten vnd Herrn/ Caroli in Groß Britannien 2c. Königes/ beschützers des Glaubens durch den Durchl. Herrn Georgium Douglassium Rittern/ Ihrer Kön. Mayr. Gesandten: vnd der Durchl. vnd Großmächtigsten Herrn Staden der Niderlanden durch die Wolgebornen vnd WolEdlen Gesandten Herrn Kochum von den Honart Obristen Rath in dem Hohen Hoff von Holland/ Seeland vnd Westfriesland/ Andream Dicker Burgermeister der Stadt Amsterdam/ vnd Joachimum Andrez Rath in dem hohen Hoff von Frieslande die Handlung des Frieden angefangen/ vnd lang vnd fleissig gerrieben/ endlich durch Göttliche hülffe vnd embsige bemühung wolgedachter Herrn Gesandten die Sache so weit gebracht/ das wir mit obgedachten der Durchl. Königin vnd des Königreichs Schweden Commissarien auff folgenderweise vns wegen eines Anstandes verglichen/ denselbigen beestimmter vnd geschlossen haben.



**I**nt Induciæ ex hoc die inter Serenissimum Principem & Dominum, Dominum VLADISLAUM IV. Regem Polonia, Magnum Ducem Lithvania, &c. &c. Dominum nostrum clementissimū, Regiæ Suæ Majestatis successores, Reges Polonia & Magnos Duces Lithvania, Regnumq; Polonia & Magnum Ducatum Lithvania, ex unâ: & inter Serenissimam Principissam & Dominam, Dominam CHRISTINAM, Svecorum, Gotthorum, Vandalorumq; designatam Reginam, Magnam Principissam Finlandia, &c. &c. Suæ Majestatis successores, Reges Svecorum, Regnumq; Svecia, ex alterâ parte, annis sequentibus viginti sex à data præsentium computando, usque ad primam Julii, stylo veteri, Anno M. DC. LXI.

## II.

Sit omnium utrinque ante actorum amnistia. Imprimis Sac: Regia Majestas, ejusque Successores, Reges, Regnumq; Polonia, & Magnus Ducatus Lithvania abstineant durantibus induciis omni hostilitate, adversus Reginam, Regnumque Svecorum iisque mediatè vel immediatè subjectas Provincias, Castra, Civitates ac Territoria, neq; quicquam per se, vel per alios moliantur, aut tentent, tentarivè faciant in horum detrimentum aut præjudicium. Ad eundem modum Serenissima Regina ejusq; Successores, Reges, Regnumq; Svecia abstineant durantibus Induciis omni hostilitate adversus Regem, Regnumque Polonia & Magnum Ducatum Lithvania, iisque mediatè vel immediatè sub-

**L**esen nunmehr von heut an ein stillstand der Waffen zwischen dem Durchleuchtigsten Fürsten vnd Herrn/ Herrn VLADISLAO dem IV. Könige in Polen/ Großfürsten in Littawen/ 2c. 2c. Unsern allergnädigsten Herrn/ vnd Ihrer Königl. Mayest. nachfahren/ den Königen in Pohlen vnd Großfürsten in Littawen/ vnnnd der Kron Pohlen vnd dem Großfürstenthumb Littawen an einer seiten: Vnd zwischen der Durchleuchtigsten Fürstinnen vnd Fräwlein/ Fräwlein CHRISTINEN, der Schweden Gotten vnd Wenden bestimmeten Königinnen/ Großfürstinnen in Finland 2c. 2c. Vnd Ihrer Mayest. nachfahren/ den Königen in Schweden/ vnnnd der Kron Schweden an der andern seiten/ die nachfolgende sechs vnd zwanzig Jahr vber/ von Dato dieses anzurechnen biß auff dem ersten Julij altes styls des 1661. Jahres.

## II.

Alles was hiebevör von beyden seytén feindlich gehandelt/ sol in vergessenheit gestellt werden. Insonderheit sol Königl. Mayest. vnd dero nachfahren/ die Könige vnnnd das Königreich Polen vnnnd Großfürstenthumb Littawen bey wehrenden Stillstand aller feindthätigkeit wieder die Königin vnd die Kron Schweden/ vnd denen durch oder ohne mittel vnterworffenen Provincien/ Schlöffer/ Städte vnnnd Gebiete enthalten/ vnd nichts weder für sich oder durch jemand anders sich vnterfangen/ fürnemen oder fürnemen lassen/ zu dero Nachtheil vnnnd vorfang: Gleicher gestalt solle die Königin vnd deren nachfahren / die Könige vnnnd die Kron Schweden bey wehrendem Stillstand aller feindthätigkeit wieder den König vnd die Kron Polen vnd das Großfürstenthumb Littawen/ vnd denen durch oder ohne mittel vnter-



jectas Provincias, Castra, Civitates ac Territoria, neque quicquam per se vel per alios moliantur, tentent, tentarivè faciant, in horum detrimentum & præjudicium.

### III.

Serenissimo Regi ac Reipub. Poloniæ, Serenissima Regina Regnumque Sveciæ reddat eam partem Prussiæ, quam hactenus occupatam possidet, ita tamen ut Pillavia Electori Brandenburgico Duci in Prussia immediate restituatur, possidendo eo jure, quod ante hoc bellum habuit.

### IV.

In restituendis verò locis hoc observetur, ut exhibitâ Commissariis Svecicis Regis Poloniæ ratificatione, nec non interpositâ cautione Senatorum, & Commissariorum Polonicorum lege comitali ad latus Regis à Rep. delegatorum, de tradenda primo quoque tempore Reip. ratificatione, Mariæburgum cum Insulâ majori, Stuma, Brunsberga ac Tolckemiton, cum eorum territoriis, deductis præsidiiis, reddatur in manus Commissariorum Regis ac Regni Poloniæ, Hauptium verò & Junckertreil præsentibus utriusque partis deputatis solo æquentur, suis cuique fundis & bonis relictis: & exercitus utrinque abducantur intra id tempus, eoque modo & ordine, quo inter Generales utriusque partis convenerit. Elbingam verò cum pristino ejus Territorio, atque insulâ minori ac munimentis ibi exstructis, nec non Pillaviam cum eâ parte Neringiæ, quæ eò spectat, retineat Serenissima Regina Regnumque Sveciæ, donec ratifica-

tionem Provinziern/ Schloßer/ Städte/ten/ vnd Gebiete enthalten/ vnd nichts weder für sich/ noch jemand anders sich vntersfangen/ fürnemen oder fürnemen lassen zu derer nachtheil vnd vorfang.

### III.

Dem Durchleuchtigsten Könige vnd der Kron Polen sol die Durchleuchtigste Königin vnnnd die Kron Schweden widder einreumen dasselbige theil Preussen/welches sie bis anhero nach der erobering besizet/ jedoch also/ das die Pillaw dem Chur Fürsten zu Brandenburg vnnnd Herzogen in Preussen ohn mittel wieder eingeräumet werde / dieselbige mit dem rechte zubezigen/wie er für die sem Kriege gehabt.

### IV.

In vbergebung aber derselbigen örter sol dis in acht genommen werden / das nach dem den Schwedischen Commissarien Ihrer Kön. Majest. in Polen ratification vnd geneemhaltung/ vnd der Polnischen Herrn Senatoren vñ Commissarien/ welche durch den Reichsabscheid an des Königs seiten von der ganzen Kron verordnet seynd/ eingewandte versicherung daß der ganzen Kron ratification vnd geneemhaltung mit ehstem solle eingebracht werden/ wird eingehändiget sein/ sol Marienburg mit dem grossen Werder/ Stum/ Braunßberg vnnnd Volckemitt sambt ihrem Gebiete/ nach dem die Besatzung abgeföhret/ vberliefert werden in händen der Commissarien des Königes vnd der Kron Polen: das Haupt aber vnd der Junckertreil sol in gegenwart beyder seits Deputirten geschlichtet werden/ vnd der grundt vnnnd boden ihren zugehörigen Herren heimfallen: vnd sol das Kriegsvolk von beyden theilen abgeföhret werden innerhalb derselbigen zeit/ vnd mit derselbigen weise vnd ordnung/ deren sich die Generalen beyder seiten vereinigen werden. Elbing aber mit seinem altem Gebiete vnd dem kleinen Werder/ vnd



tio Reipub. Polonæ subsecuta fuerit: qua tradita, illa quoque loca intra dies quatuordecim, deductis sine damno Incolarum præsidii restituat, hoc observato, ut fortalitia omnia, Elbingæ extracta, relinquuntur omnia eo in statu, in quo nunc sunt, & eadem custodiâ, ut ante hoc bellum.

V.

Post restitutionem locorum omnium vectigalia in eum mox redigantur statum, & in illud jus, in quo erant ante hoc bellum, servatâ in omnibus æqualitate, uti antea fuit.

VI.

Acta, iudicata, ac decreta cujuscunq; fuerint instantiæ, vel iudicii, inscriptiones, contractus, transactiones, aliq; omnia, quæ statui publico, uti is fuit ante bellum, non derogant, vel hisce pactis per expressum non sunt reservata, belli vel induciarum tempore, sive Magistratum auctoritate, & judicialiter, sive extra judicialiter gesta, firmum robur obtineant, æquè ac si priore rerum statu omnia acta fuissent, nec ulla unquam regiminis & Magistratum mutatio intervenisset.

VII.

In Livoniâ utraq; pars, uti præteritis sexennialibus induciis possedit, ita hæc

vnd daselbst angelegten Schancken/also auch die Pillaw mit denselbigen theil der Nahrung/ das darzu gehöret/ sol die Königin vnnnd die Kron Schweden inhalten/ biß die ratification vnnnd geneemhaltung der ganzen Kron Polen erfolge: wann aber dieselbig wirdt eingebracht sein/ so sol sie alsdann auch dieselbige örter innerhalb vierzehnen Tagen/ nach dem die Besatzung ohn der Innwohner Schaden wirdt abgeführt sein/ wieder einreumen/ dabey dieses in acht zu nehmen/ das alle Befestigungen vnnnd Schancken/so zu Elbingen auffgerichtet/ in eben demselbigen Stande gelassen werden/ darin sie jezund sind/vnd mit der verwahrung/ wie für diesem Kriege.

V.

Nach einreumung aller örter sollen die Zölle in denselbigen Stand vnnnd zu dem rechte also bald wiederumb gebracht werden/ darin sie für diesem Kriege waren/also das eine gleichheit in allem gehalten werde/ wie es für diesem gewesen.

VI.

Alle Acten/Vertheil vnd Decrete/sie seyn bey wäßerley instantien oder Berichtten fürgelassen: imgleichen alle Verschreibungen/ Contracten, Verträge/vnd alles anders, was dem gemeinen statui oder Stande/ wie derselbige für dem Kriege gewesen/nichts benimbt/oder durch diesen Vertrag nicht außdrücklich außgenommen ist/es sey zur zeit des Kriegs oder Stillstandes/ durch der Obrigkeit auctoritet, vnnnd Berichtlich/ oder außser dem Berichte gehandelt/ soll seine völlige krafft haben/ nicht anders als ob alles bey vörigem zustande gehandelt were/ vnd keine verenderung der Regierung vnd der Obrigkeit je dazwischen ein gekommen were.

VII.

In Liefflande sollen beyde theile/ wie sie bey verfloffenem sechsährigen Anstande in Besetzung



hiscæ quoque possideat.

### VIII.

Sacra Regia Majestas ac Resp. Polona receptas in fidem suam Civitates ac Territoria, eorumque Magistratus, Communitates, Cives, Incolas & subditos universos omni meliore modo indemnes præstet, ac eadem, qua olim, Clementia & Gratia prosequatur, foveat ac tueatur, gaudeantque universi & singuli possessionibus, juribus, Privilegiis, consuetudinibusque suis, tam generalibus ac communibus, quam specialibus sine exceptione, quibus ante hoc bellum gavisi sunt: præsertim verò Civitas Elbingensis in usu sigilli terrarum Prussiae, & consueti scriptionis loco conservetur, postquam debitum Sacrae Regiæ Majestati Juramentum fidelitatis præstiterit, salvo manente libero in locis restitutis, uti antea vixit, Evangelicæ Religionis exercitio; manente quoque libero Catholicæ Religionis exercitio, in templo præsertim Parochiali Veteris Civitatis Elbingensis, uti ante bellum.

### IX.

Cunctæ actiones adversus illos, qui partes Serenissimorum Regum ac Reginae Sveciæ quocumque modo secuti sunt, aut secuti esse infimulantur, cujusque sint status & ordinis, sive privati vixerint, vel officio publico functi, ac servitiis Serenissimæ Reginae, Regni que Sveciæ obstricti fuerint, vel instituende, vel instituta, cessent, & si quæ intentata sunt, tollantur, omni que careant executione in perpetuum: nec quisquam de iis, quæ belli, Induciarumve tempore

zung gewesen / als auch diese Jahre in Bestzung verbleiben.

### VIII.

Königl. Mayest. vnd die Cron Polen soll dieselbigen Städte vnd Länder / welche sie wider vnter ihre Vormessigkeit nehmen / sambt deroselben Obrigkeiten / Gemeinden / Bürgern / Einwohnern vnd sambelichen Unterthanen / bester massen für schaden beschützen / vnd mit vorziger Clemenz vnd Gnaden umbfangen / bergen vnd vertheidigen / vnd sollen dieselbigen alle vnd jede ihrer Güter / Rechte / Privilegien / vnd hergebrachten Gewohnheiten / so wol General vnd Gemeiner als Specialer / ohn einige außnahme genießen / deren sie für diesem Kriege genossen: Insonderheit aber soll die Stadt Elbingen bey dem Gebrauch des Siegels der Lande Preussen / vnd der gewöhnlichen stelle im sizen erhalten werden / nach dem sie Ihrer Kön. May. den schuldigen Huldigungs Eid wirdt geleistet haben: Dabey in den wider eingeräumten Dörtern die Übung der Evangelischen Religion / wie sie vor diesem im Brauch gewesen / soll frey gelassen werden / wie dann auch die Übung der Catholischen Religion frey verbleiben soll / insonderheit in der Pfarr Kirchen der alten Stadt Elbingen / wie es vor dem Kriege gewesen.

### IX.

Alle Klagen wieder dieselbigen / welche der Könige vnd Königinnen in Schweden Parthey auff irgend eine weise gefolget / oder damit beschuldiget werden / wes Standes vnd Drdens sie auch sein / sie haben ein Privatleben geführt / oder haben öffentliche Aemter verwaltet / vnd sein der Kön. Mayest. vnd der Cron Schweden Dienste verbunden gewesen / sie mögen angestellet werden / oder sein schon angestellet / sollen hiemit auffhören / vnd da sie schon angestreyget / sollen sie auffgehoben seyn / vnd zu keiner Execution nimmermehr gelangen.



ex occasione ejusdem belli vel induciarum intercesserunt, cuiquam respondere teneatur. Et si quid in contrarium susceptum, factumve est, aut rescriptum vel decretum aliquod in absentia partis obtentum, id omne sit irritum, nulliusque valoris.

X.

Si cui, aut quibus non placuerit in re-stitutis Civitatibus aut Territoriis manere, sed potius mutato domicilio ad alios se conferre, liberum sit in spacio trium annorum, à data presentium numerando, sua divendere, aliis locare, aut pro suo libitu distrahere sine ullo impedimento aut onere, sub quocunq; prætextu imponendo, salvis antiquis Civitatum juribus ac consuetudinibus.

XI.

Si qui exulum, qui extra Sveciam apud Polonos versantur, & partes Serenissimorum Regū Poloniae secuti sunt, in Patriam redire quacunq; de causa voluerint, saluum quarant conductum, quo impetrato, fruantur beneficio legum & statutorum Regni Sveciae.

XII.

In locis quocunq; tempore juxta presentia pacta restituendis relinquatur bonâ fide omnia mobilia Ecclesiarum, quæ in præsens reperiuntur, uti sunt vasa ac vestes sacrae, campanæ, aliæque ad usum Ecclesiasticum servientia, tum libri Cancellariæ, Privilegia & acta publica: Si quæ tamen temporum inju-

gen/ vñnd soll niemand wegen dessen / was bey wehrendem Kriege oder Anstande durch gelegenheit des Krieges oder des Anstandes fürge-lassen / jemand zu antworten schuldig sein. Da auch dem zu wieder etwas fürgenommen oder geschehen/oder etwa ein Urtheil vñnd Decret in abwesen des Parts erhalten/ dasselbige soll nichtig vñnd von vntrefften sein.

X.

Da einem oder mehren nicht gefallen möchte / in den wieder eingereimten Städten oder Gebieten zu verbleiben/ sondern vielmehr seine Wohnung zuverändern/vñnd sich anderswohin zugeben: so soll ihm frey sein innerhalb dreyer Jahren/von dato dieses anzurechnen/ das seine zuverkauffen/ andern zu vermieten/ oder nach seinem gefallen zugelosen/ ohn einige ver hinderung oder aufflage/vñnter wasserley schein die selbige auch möge darauff gezogen werden/ jedoch den alten rechten vñnd hergebrachten gewohnheiten der Städte nichts benommen.

XI.

So einem oder dem andern auß den exulibus vñ flüchtigen/welche ausser dem Reiche Schweden sich bey den Polen auffgehalten / vñnd der Durchleuchtigsten Könige in Polen parthey gesolget/ in ihr Vaterland vmb irgendet vrsachen willen wieder zutehren gelieben möchte: die sollen vmb ein frey geleit anhalten / welches wann sie erlanget/so mögen sie der Gesäze vñnd Statuten in Schweden wolthat genießen.

XII.

In denen örtern / welche laut dieses vertragen/ zu was für zeit es auch sey / wieder einzureimen sein/ sollen alle Kirchen mobilien auffricht also gelassen werden / wie sie jezund gefunden werden/als da sind/ geistliche Gefäß vñnd Kleider/ Glocken/ vñnd was sonst zum gebrauch der Kirchen diener. Imgleichen die Can-zeley Bücher/Privilegien vñnd öffentliche Ac-



riã à milite sunt direpta, aut aliorum negligentia corrupta, ulterior in id inquisitio non instituat, nec quisquam ad restitutionem teneatur. Tormenta item bellica & Bombardæ majores, quæ tempore occupationis inventæ fuerunt, & adhuc in restituendis Civitatibus vel locis sunt, relinquuntur.

### XIII.

De his, quæ durante bello jure fisci cuiquam ademta, & vel Fisco illata, vel aliis donata sunt, ita convenit, ut immobilia sive Regis & Reip. sive etiam privatorum sint bona, quorum donationes utrinque factæ sunt, si donatariis jam tradita sint, antiquis possessoribus restituantur, si vero nondum tradita, manean penes Dominos: Cessantibus de cætero omnibus quæstionibus, actionibusque ratione redituum, sive ex publicis sive privatis bonis perceptorum. Mobilium etiam donationes & largitiones utrinque factæ, si ante has inducias executioni non fuerint demandatæ, irritæ sint, traditæ verò possessoribus modernis reliquantur: Cessantibus quoque eorum nomine omnibus actionibus, irritisque obligationibus, quibus apochæ authenticæ sive à Regum loca tenentibus, sive ab officialibus Camerarum Regiarum, sive etiam ab ipsis donatariis, sine fraude datæ, dummodo de hisdem donationibus per authenticum instrumentum constet, solutionis factæ opponi possunt.

ten. Im fall aber durch der leuffte gefährlichkeit eines oder das andere von den Soldaten weggerissen/ oder auß anderer leute nachlässigkeit verdorben were/ sol keine fernere inquisition oder nachfrage geschehen/ vnd niemand zu erstattung gezwungen werden. Ingleichen die Stücke vnd Beschütze/ welche zur zeit der Eroberung befunden worden/ vnnnd in denen Städten vnnnd Ortern/ welche da sollen eingereumet werden/ noch fürhanden/ sollen daselbst gelassen werden.

### XIII.

Wegen dessen/ was in wehrendem Kriege durch das Fiscalische Rechte jemand abgenommen/ vnd entweder in die gemeine Kammer eingebracht/ oder jemand verschencket/ hat man sich also vereiniget/ das die unbewegliche Güter/ sie sein dem Könige vnd dem gemainen regimente/ oder Privatpersonen zustendig/ deren verschenkung von beyden seitten geschehen/ so sie den donatariis schon vberliefert/ ihren alten besitzern wieder zugestellet werden/ so sie aber noch nicht vberliefert/ bey ihren Herren verbleiben: dabey gleichwol alle nachfrage vnd klage wegen der einkommen/ sie sein auß gemeinen oder Privat Gütern genommen/ soll eingestellet werden. Die verschenkungen vnd verehrungen der beweglichen Güter/ so sie für diesem anstande nicht zur Execution gebracht/ sollen hiemit cassiert sein: welche aber schon eingehändiget vnnnd vbergeben/ sollen bey den jetzigen besitzern gelassen werden. Es sollen auch alle damenhhero rührende klagen aufgehoben sein/ vnd die obligationes von vntresten/ welchen die quittungen glaubwürdig entweder von der Könige Stadt/ hältern/ oder Königllicher Kammer beambren/ oder auch von den donatariis selber/ ohn argeliff ertheilt/ da nur dieselbigen verschenkungen durch glaubwürdiges instrumentum zu beweisen stehen/ der geschehenen zahlung halben können entgegen gesetzt werden.



Commercia pristina inter utrumque  
Regnum & Provincias subjectas resti-  
tuantur, & in veteri exercitio confer-  
ventur, redeantque omnia in eum sta-  
tum, in quo ante hoc bellum fuerunt,  
ab omnibus novitatibus, oneribusque  
hoc bello infectis vindicata.

## XV.

Desluitatio mercium ex Mag. Duc.  
Lithv. nulla ratione in flumine Dunâ  
impediatur, sique ea in dicto flumine  
vestigialium ratio impostorum, quæ fuit  
ante hoc bellum.

## XVI.

Subditi fugitivi Mag. Duc. Lithv. &  
Duc. Curland: quicumque in Livoniâ  
reperi fuerint, suis Dominis reddan-  
tur, quod vice versa de subditis fugitivis  
ex Livoniâ in Magn. Duc. Lithv. & Duc.  
Curland: fieri debet.

## XVII.

Exercitus omnes, exceptis præfidia-  
riis, tempore supra definito ab utraque  
parte ex Provincia deducantur, & qui-  
dem Svecicus per mare: si tamen equita-  
turi intra assignati temporis spatium,  
trajiciendo navium copia non suppetie-  
rit, liber illi & innoxius transitus, quàm  
brevissimo itinere, per terram in ditio-  
nes ipsorum, sine damno Incolarum Re-  
gno Poloniae mediâte vel immediate  
subjectorum, concedi debet. Quod ite-  
dem observetur, si aliqui pedites dicti  
Exercitus Svecici dimissi fuerint. Justi-  
tia

Die vorigen handlungen zwischen beyden  
Königreichen vnd ihren angehörigen Provin-  
zien sollen wider auffgerichtet/ vnd in ihrer al-  
ten vbung erhalten werden/ vnd alles wieder  
kommen in denselbigen Stande/ darinn es vor  
diesem Kriege gewesen/ vnd aller neuigkeiten  
vnd beschwerungen/ so durch den Krieg einge-  
führet/befreyet werden.

## XV.

Die abflossung der Wahren auß dem Groß-  
Fürstenthumb Litthawen soll auff dem Fluß  
Duna keinerley weise verhindert werden/ vnd  
soll es auff gemeldtem Fluß mit den Zöllen ge-  
halten werden / wie es für diesem Kriege ge-  
wesen.

## XVI.

Alle entlauffene Vnterthanen auß dem  
GroßFürstenthumb Litthawen / vnd Herzog-  
thumb Curland/ welche in Lieffland gefunden  
werden/sollen ihren Herren wieder übergeben  
werden: Welches hingegen auch mit denen auß  
Lieffland in das GroßFürstenthumb Litthawen  
vnd Herzogthumb Curland entlauffenen Vn-  
terthanen geschehen soll.

## XVII.

Alles Kriegs Volck/ außgenommen/was in  
Besatzung verbleibet/ soll innerhalb obbestimter  
zeit von beyden theilen auß dem Lande abge-  
führet werden/ vnd zwar das Schwedische vber  
Meer. Jedoch so die Reutteren innerhalb  
obgesatzter zeit gnugsamer Schiffe vber Meer  
zu setzen nicht habhafft werden möchte / so soll  
derselbigen ein freyer vnd vnschädlicher Durch-  
zug den kürzten weg zu Lande in derselben Ge-  
biere ohn schaden der Einwohner / so der Cron  
Polen mittelbahr oder vnmittelbahr vnter-  
worfen/ zugelassen werden. Welches auch in  
acht zu nemen/ da etlich Fußvolck obgemeldtes  
Schwedischen Kriegsvolcks abgedancket wür-  
de.



tia verò per Præfectos indilatâ bonâ fide  
administretur damnum & injuriam pas-  
sis.

### XVIII.

Injurias tam personales quàm reales  
sub hacce inducias incidentes una pars  
de alterâ non vindicabit, salva jurisdic-  
tione ordinariâ cujusq; partis, sed justitia  
ab officialibus & Magistratibus compe-  
tenter requiratur, eademque indilatâ,  
administretur: severâ poenâ in violato-  
res pacis, fide publicâ roboratâ exerce-  
antur nullâque repressaliâ aut arresta,  
tam terrâ quàm mari ratione cujuscun-  
que injuriâ, nisi justitia pluribus vicibus  
legitimè repetita non administretur,  
admittantur, & si quæ ante hoc bellum  
sive etiam durante bello concessa sunt,  
cassentur, ita tamen, ut quibus concessa  
sunt, justitia administretur.

### XIX.

Quod si quid gravius inciderit, quod  
violationem Pactorum concernere vi-  
deretur, dentur utrinque Commissarii,  
qui loco aliquo ad fines Livoniæ assi-  
gnando conveniant, & controversias  
exortas sopiant, decidentque.

### XX.

Pro majore securitate, & ne quic-  
quam hisce pactis contrarium duranti-  
bus induciis à quopiam committatur,  
Ordines Regni Poloniæ, & Magi Duc:  
Lith. promittant & fide jubeant Serenissi-  
mum Regem Poloniæ & ejus fratres,  
eorum-

de. Denen aber welchen schaden vnnnd vnrechte  
zugefüget / soll durch die Befehlthaber zur  
gerechtigkeit vnverzüglich vnnnd auffrichtig ge-  
holffen werden.

### XVIII.

Die injurien so wol personales als reales,  
welche vnter diesem Anstande fürfallen / soll  
kein theil an dem andern rächen / jedoch die or-  
dentliche Jurisdiction einem jedem theile für-  
behalten: sondern es soll die Gerechtigkeit bey  
den Beambren vnd der Obrigkeit gebürlich ge-  
suchet/ vnd ohne verzug verwaltet werden / vnd  
scharffe Straffe vber die Brecher des Friedens/  
welche durch offensliche Trewe vnnnd Glauben  
bestettiget/ ergeben/ vnnnd sollen keine repressal-  
lien vnd arreste, so wenig zu Lande als zu Was-  
ser wegen einiger injurien vnnnd Vnrechtes/ es  
sey denn das die Gerechtigkeit / nachdem sie  
mehrmahl rechtmessiger weise gesucht/ nicht sey  
verstattet worden / zugelassen werden so auch  
für diesem oder in wehrendem Kriege / einige  
zugelassen worden/ die sollen cassiert vnd auff-  
gehoben werden/ jedoch also/ daß denselbigen/  
welchen sie vergönnnet/ die Gerechtigkeit verwal-  
tet werde.

### XIX.

So aber etwas wichtiges fürfiele/ dadurch es  
schiene/ das dieser Vertrag geschwecht würde:  
so sollen von beyden theilen Commissarien auf-  
gesetzt werden/ welche an einem orte/ der an der  
gränze Lieflandes zu bestimmen / zusammen  
kommen/ vnd die entstandene streitigkeiten bey-  
legen vnd erörtern sollen.

### XX.

Zu mehrer sicherheit/ vnd damit diesen ver-  
trägen in wehrendem anstande nichts von je-  
mande zu wieder gehandelt werde/ so sollen die  
Stände des Königreichs Polen vnd des Groß-  
fürstenthumbs Littauen verheissen vnd geloben/  
das der Durchläuchtigste König in Polen vnd  
dessen



rumque Successores ac Posterós duran-  
tibus induciis, ex Regno Poloniae Ma-  
gnoq; Duc. Lith. & omnibus ejus subje-  
ctis Provinciis, atque ditionibus nihil  
molituros; multò minùs hostile quic-  
quam tentaturos, adversus Serenissi-  
mam Reginam, ejusq; Successores, Re-  
ges, Regnumque Sveciae, ejusque subje-  
ctas ditiones ac Provincias, Civitates,  
Castra, Munimenta ac Territoria, & si  
quicquam tentaverint, id impedire, ac  
prævenire teneantur.

XXI.

Sacra Regia Majestas & ejus Succes-  
sores Reges & Resp. Polona adversus  
Sereniss: Reginam ejusque Successores,  
Reges, Regnumq; Sveciae subjectaque  
ditiones ac Provincias nullis navibus  
vel classe Maritimâ utatur, vel aliis qui-  
buscunq; auxilio submittat, durantibus  
Induciis: & Dux in Prussia Dux Chur-  
landiae, & ex statibus Prussiae Regalis Ci-  
vitates majores caveant, se non permis-  
suros hostile quicquam exportibus suis  
Reginae, Regnoq; Sveciae, subjectisque  
ditionibus ac Provinciis illa tum iri di-  
rectè vel indirectè.

XXII.

Durantibus ac currentibus hisce In-  
duciis agatur de Pace perpetuâ loco ac  
tempore interventuq; Principum Me-  
diatorum, de quibus inter partes, curâ  
ac diligentia Illustriss. Duc. Churl. con-  
venerit. Ita tamen ut si tractatus Pacis  
perpetuae semel aut iterum non succes-  
serit, firmâ nihil ominùs & inviolabiles  
maneant

dessen Herren Bruder/ vnd deren Nachfahren  
vnd Kinder in wehrendem anstande auß der  
Kron Polen vnd dem Großfürstenthumb Lit-  
tawen vnd allen denen vnterworffenen Ländern  
vnd Herrschafften nichts sich vnterfangen/ viel  
weniger etwas feindliches fürnemen werde wie-  
der die Königinne/ vnd dero Nachfahren/ die  
Könige/ vnd das Königreich Schweden/ vnd  
dero vnterworffene Herrschafften vnd Länder/  
Städte/ Schlöffer/ Festungen vnd Gebiete/ vnd  
da sie sich dessen vnterstehen würden / sollen sie  
solches zu hindern vnd solchem vorzukommen  
schuldig sein.

XXI.

Ihre Kön. Mayn. vnd dero Nachfahren die  
Könige/ vnd die Stände in Polen sollen wieder  
die Durchleuchtigste Königin/ vnd deren Nach-  
fahren/ die Könige/ vñ das Königreich Schwe-  
den/ vnd denen vnterworffene Herrschafften vñ  
Länder/ keine Schiffe oder Schiffarmada ge-  
brauchen/ oder andern/ wer sie auch sein/ zu hülff  
schicken/ so lang der anstand wehret: vnd der  
Herzog in Preussen/ der Herzog in Curland/ vñ  
die grossen Städte auß den Ständen des Kö-  
niglichen Preussen sollen geloben / das sie nicht  
wollen gestehen/ daß auß iren Meerhasen etwas  
feindliches der Königinnen vnd dem Königreich  
Schweden/ vnd denen angehörigen Herrschaff-  
ten vnd Landen directe oder indirecte zugemur-  
ret werde.

XXII.

Weil dieser Anstand noch wehret vnd seinen  
lauff hat/ sol von stetswehrendem Friede gehan-  
delt werden/ an ort vnd zeit/ vñnd durch vnter-  
handlung der Fürsten/ die sich ins mittel schla-  
gen möhren/ wie hier ober die parren durch sorg-  
feltigkeit/ vnd fleiß des Durchleuchtigsten Für-  
sten in Curland sich werden vereinigen. Jedoch  
also/ so die handlung vber dem stetswehrenden  
Friede das eine oder andere mal keinen glück-  
lichen aufgang gewinnen möhre/ das dennoch



neant Inducia:, usque ad exitum hifce  
pactis præfinitum.

X X I I I.

Si qui Regum ac Principum Christiano-  
rum hifce Pactis ex utraq; parte in-  
cludi voluerint, sit ipsis ejus facultas  
modo se ad ista intra quinque abhinc  
menses declaraverint.

X X I V.

Ut hifce pactis firmitus insitatur, cer-  
toque constet, bona fide ea servatum iri,  
hoc modo convenit, ut redditis utrinq;  
Procuratoriis Dominorum Commissa-  
riorum, pacta hæc manu & sigillo eorun-  
dem roborentur & invicem tradantur.  
Tum ut Seren. Rex Poloniae secundum  
præscriptam formulam eadem quanto-  
cujus confirmet, & antequam ullius loci  
fiat restitutio, suam Confirmationem  
tradat: Deinde ut Serenissima Regina  
Sueciae solenni instrumento, illa nomi-  
ne suo ac Regni Sueciae, per subscriptio-  
nem Dominorum Regni Sueciae Admi-  
nistratum rata habeat. Et Respublica  
Polona eadem in Comitibus primo quo-  
que Tempore celebrandis, solenniter  
ad probet, & confecto Instrumento ra-  
tificet. Quæ quidem Instrumenta solen-  
nia ad formulam præscriptam nulla vo-  
ce aut syllaba mutata, per utriusq; Par-  
tis Commissarios Deputatos quantoci-  
tius poterit, ad limites Territoriales in-  
ter Elbingam & Marienburgum, sine ul-  
la mora & excusatione reddi utrinque  
ac recipi debebunt. Ad eundem modum  
Serenissimus Elector Brandenburg: Dux  
in Prussia, Dux Churlandiae, & Ordini-  
bus

der anstand fest vnnnd vnverbrüchlich gehalten  
werde biß zum außgang / welcher in diesen ver-  
trägen bestimmet ist.

X X I I I.

So einer oder mehr von den Königen vnnnd  
Fürsten in der Christenheit in diesen Vertrag  
von beyden theilen begehren mit eingeschlossen  
zu werden/ soll es ihnen frey stehen/ so fern sie sich  
nur innerhalb 5. Monat darzu erklären werde.

X X I V.

Damit auff diesem Vertrage desto fester be-  
stehe vnd kein zweiffel sey / das derselbige auff  
recht vnd trewlich solle gehalten werden / hat  
man sich verglichen / das nach dem die Herrn  
Commissarien ihre Anwaltungsbrieff von bey-  
den seytzen vbergeben/ dieser vertrag mit der-  
selbigen Hand vnd Siegel bekræfftiget/ vnd ge-  
gen einander eingantwortet werde: So wol  
auch/ das Kön. Mayest. in Polen auffss ehiste  
denselbigen nach vorgeschriebener Formul be-  
kræfftiget/ vnd ihre bekræfftigung/ ehe irgendet  
ort wieder gegeben werde / andern theil vber-  
antworte: Hernach das Ihre Kön. Mayest. in  
Schweden mit einem feyrlichen Instrumento  
denselbigen in ihren vñ des Königreichs Schwe-  
dēnahmen durch die vnterschreibung der Herrn  
Administratoren des Königreichs Schweden  
ratificire: vnd die ganze Kron Polen denselbi-  
gen auff dem Reichstage/ welcher ehist sol gehal-  
ten werden/ feyrlich beliebe/ vnd durch verfastes  
Instrument ratificire. Welche feyrliche Instru-  
menta nach vorgeschriebener Formul / mit kei-  
nem wort oder sylben verendert durch beyder-  
seits abgeordnete Commissarien auffss ehist als  
sein kan / auff den gränzen zwischen Elbingen  
vnd Marienburg ohn einigen verzug vnnnd ent-  
schuldigung von beyden theilen gegen einander  
eingantwortet vnd empfangen werden sollen.  
Eben auff diese maß sol ihre Churf. Durchl. zu  
Brandenburg vnnnd Herzog in Preussen / der  
Herzog



bus Regalis Prussia Civitates Majores  
litteras suas Reversales, quibus Securita-  
ti, Serenissimæ Reginae ac Regni Sueciae  
cavebitur, antè restitutionem Elbingæ  
& Pillaviæ tradant. Actum Stumsdorff  
d. 12. Septemb. Styl. novo Anno salu-  
tis Milleesimo Sexcentesimo Trigesi-  
mo quinto.

*Nos itaq; Vladislavus IV. Rex Polonia,  
Magnus Dux Lithvania &c. &c. promitti-  
mus & recipimus nomine nostro, succes-  
sorum nostrorum & Reipub. Polona, Nos  
singula & universa Capita Pactis supra  
scriptis inserta & comprehensa bona & Regia  
fide approbare, laudare & ratihabere, sicut  
hiscè approbamus, laudamus & ratihabemus,  
nec passuros à Nostrariis aut aliis ullo modo  
violari. In quorum majorem fidem ac certitu-  
dinem hiscè manu nostra subscripsimus, &  
Sigillum nostrum apprimi muniri jusimus.  
Datum in Castris ad Quidsinum die 14. Mens.  
Septemb. Anno 1635.*

### Cautio Consiliariorum Regni.

Nos infra scripti lege publica in Prussiam  
ad latus S. R. M. Domini nostri Clementis.  
ex Senatu & Equestri Ordine deputati  
Commissi. Nec non Officiales Senatoresque  
Regni, circa eandem Majestatem resi-  
dentes, norum testatumque facimus: Quod  
cum pro ratione muneris Nostris, quod No-  
bis vigore memoratæ legis & constitutio-  
nis publicæ incumbit, huc in Prussiam, &  
Castra S. R. M. Domini nostri Clementis,  
convenissemus, & belli pacisque consiliis  
atque rationibus, ac iis quæ in Tractatibus  
Stumsdorffis, inter Commissarios nostrates  
& Serenissimæ Reginae ac Regni Sueciae a-  
gitabantur attenderemus, omnia è re & di-  
gnitate publica moderantes: Cumque tan-  
dem

Herkog in Churland/ vnnnd auß den Ständen  
des Königlischen Preussen die grossen Städte  
ihre Reverse/dadurch die sicherheit der Durch-  
leuchtigsten Königinnen/vnd des Königreichs  
Schweden verwahret werde/ vor abrettung  
der Stadt Elbingen vnnnd der Pillaw einant-  
worten. Geschehen zu Stumsdorff den 12.  
Septembris Neues styls im Jahr vnsers  
Heyls 1635.

Wir derowegen Vladislavus IV. König in  
Polen/Großfürst in Littauen &c. &c. verheissen  
vnd geloben in Unserm/ Unserer Nachfahren  
vnd der ganzen Kron Polen Nahmen/das wir  
alle vnd jede im obbeschriebenem Vertrage ein-  
verleibte vnd enthaltene Friedens Puncta der  
guter vnd Königlischer Trewe billigen/loben/vñ  
genem halten/wie wir sie den hiemit billigen/lo-  
ben vnd genemhalten/auch nicht gestatten wol-  
len/das sie von den Unserigen oder von andern  
einiger weise gebrochen werden. Zu dessen meh-  
rerem Glauben vnd vergewisserung Wir die-  
selbigen mit Unserer Hand vnterscriben/vnd  
vnter Siegel daran zu hefften befohlen haben.  
Datum im Lager bey Marienwerder den 14.  
Tag des Monats Septemb.

L. S.

### Der Kron Pohlen Käthe verfficherung.

Wir vntenbenandte/durch den öffentlichen  
Reichsabscheid an Kön. May. vnsers allergnæ-  
digsten Herren seitte auß dem Senat vnd Rit-  
terstand nach Preussen verordnete Commissa-  
rii, wie auch der Kron Beamten vnd Senato-  
ren bey Höchstgedachter Majestät jetzo resi-  
dend. Thun kund vnd zu wissen/ das/ nachdem  
wir vermöge auß obangezogenem öffentli-  
chem Reichs Abscheide vnd Schluß vns oblies-  
gender Pflicht anhero in Preussen vnnnd Ihrer  
Kön. May. vnsers allergnædigsten Herren Feld-  
Lager zusammen gekommen sein/ vnd auß alle  
Krieges vnd Friedens Racht/ vnnnd Fürschlä-  
ge/ vnnnd dasselbige/ was bey den Tractaten zu  
Stumsdorf vnter vnsers theils/vñ der Durch-  
leuchtigsten Königin vnnnd des Königreichs  
Schwes



dem ii tractatus Deo in primis auspicante,  
& Serenissimis Regibus, Principibusq; Me-  
diatoribus per Illustriss. Legatos operam  
huc pacificationi navantibus, eum fortiter  
essent exitum, ut certis articulis atque con-  
ditionibus in authentico pactorum Instru-  
mento, sub dato Stumsdorffii die 12. Men-  
sis Septemb. Anno Dn. 1635. contentis, In-  
ducia viginti sex annorum, nempe ab hinc  
ad diem primam Julii stylo veteris, Anni  
1661, duraturas, de consensu tam S. R. M.  
Domini nostri Clementis. & nostro, quam  
Serenissimæ Reginæ ac Regni Sveciæ, per  
sedulam ac indefessam negotiationem Il-  
lustriss. Commissariorum nostrorum, &  
prædictæ S. R. M. Regniq; Sveciæ essent  
sancitæ: Inde Nos tam dicta autoritate,  
ac potestate, quam nobis plenam & omni-  
modam, lege & constitutione publica, in  
Comitiis Regni Generalibus, anno præsen-  
te, & Anno 1590. lata, Resp. ad omnia belli  
& pacis consilia concessit, quàm ut Il-  
lustrissimis Dominis Commissariis Svecicis eo  
plenius caveatur, verbo ac fide Senatoria,  
& Nobilium promittimus, recipimusq; e-  
dem Induciarum pacta in Comitiis futuris  
à Regni & Magni Duc: Lithy: Ordinibus  
receptum, & publico consensu ac rescripto  
ratificatum, Illustrissimisque Serenissimæ  
Reginæ ac Regni Sveciæ Commissariis, lo-  
co & tempore in iisdem pactis specificato,  
exhibitum, traditumque iri. In quorum  
fidem præsentēs manu nostra subscriptas,  
Sigillis quoque nostris obsignari fecimus.

Schweden Commissarien hin vñnd wieder ge-  
handelt/gute obacht gehabt/ vñnd alles dem  
gemeinen besten vñnd reputation gemess gericht-  
et: Da auch ferner dieselbige Tractaten zufor-  
derst durch Gottes segen/vñnd der Durchläch-  
tigsten Königey vñnd Fürsten / welche sich ins  
Mittel geschlagen/durch dero Durchl Gesand-  
ten zur Friedeshandlung angewandten fleiß/  
solchen auffschlag gewonnen/ das auff gewisse  
Artickel vñnd bedinge/ wie dieselben im Original  
Vertrags Instrumento zu Stumsdorff den 12.  
Septembris im Jahr des Herren 1635. datiert  
begriffen/ ein Anstand auff 26. Jahr/ nemlich  
von nun an bis zu dem ersten tage Julij altes  
styls des 1661. Jahrs mit beliebung so wol  
Kön. May. vnseres Allergnädigsten Herren vñnd  
vnser sämptlichen/ als auch der Durchleuchtig-  
sten Königin vñnd des Königreichs Schwe-  
den durch des Durchl. Vnseres theils vñnd  
hochstgemeldter Königin vñnd des Könige-  
reichs Schweden Commissarien fleißige vñnd  
vñnachlässige vnterhandlung beschlossen wor-  
den: Wird arauff so wol krafft obangeregter  
autorität vñnd macht / welche vns die ganze  
Kron vollkömlich vñnd allerdings/ durch einen  
offentlichen abscheid vñnd schluß auff des jese-  
lauffenden Jahres allgemeinen/ vñnd hiebefore  
auch im 1629. gehaltenen Reichstage mitgetheil-  
et/ als das auch denen Durchl: Schwedischen  
Herrn Commissarien so viel mehr versicherung  
geschehen möge / bey warem Senatorischem  
vñnd Adlichem Worte vñnd Glauben verspres-  
hen vñnd geloben / das dieser Anstands Ver-  
trag auff künfftigen Reichstage von der Kron  
vñnd des Großfürstenthumbs Lithawen  
Ständen soll angenommen/ vñnd mit öffentli-  
cher beliebung vñnd Brieffen geratificiert vñnd  
geneem gehalten werden/ vñnd der Durchleucht-  
igsten Königin vñnd des Königreichs Schwes-  
den Commissarien auffzeit vñnd stelle/ die in dem  
Vertrage außgedrucket/ abgelieffert vñnd ein-  
gehändiget werden. Zu dessen mehrer Verkund  
haben wir gegenwertige Schrift mit eigenen  
Händen unterschrieben/ vñnd mit vnsern Sie-  
geln besiegeln lassen.

Jesus Kan Vno Halffus.

DEPOTHE ONTE



ASCELLONICAE



